

Thứ Ba, 11-11-2025. Năm C
Tuesday, November-11-2025. Year C
Tuần 32 Thường Niên

LỄ NHỚ THÁNH MARTINÔ TURINE, GIÁM MỤC

Kn 2, 23-3, 9

Wisdom 2:23–3:9

Linh hồn người công chính ở trong tay Chúa (Kn 3,1)

We can be so accustomed to the gospel message that we sometimes forget how outlandish it can sound. Take the central concept in today's first reading: "God formed man to be imperishable" (Wisdom 2:23). On a strictly human level, this shouldn't make sense to us. We know from looking at the world around us that all living things die. Nature doesn't give us any indication that we will exist after death.

And yet Scripture proclaims that "God formed man to be imperishable" (Wisdom 2:23). It was only through the work of the devil that "death entered the world" (2:24). Death wasn't meant to be our natural destiny. It is now, however. And it's also an ominous, ever-present reminder of the consequences of our sin.

But the passage doesn't end on such a grim note. Speaking of the just, whose souls are already "in the hand of God," it tells us that "their hope [is] full of immortality" (Wisdom 3:1, 4). Yes, they can hope and trust in God's promise of life everlasting! Death, as pervasive and unavoidable as it may seem, simply cannot overcome the power of the Lord.

How can we read today's passage and not think of Jesus? Jesus was the "just" man whose death was "thought an affliction" and "utter destruction" (Wisdom 3:1-3). But because he entrusted himself to his Father even in the face

Chúng ta có thể quá quen thuộc với thông điệp Tin mừng đến nỗi đôi khi quên mất nó nghe có vẻ kỳ quái đến mức nào. Hãy xem xét khái niệm trung tâm trong bài đọc một hôm nay: "Thiên Chúa đã tạo thành con người để trở nên bất diệt" (Kn 2,23). Xét về mặt con người, điều này không có ý nghĩa gì với chúng ta. Nhìn vào thế giới xung quanh, chúng ta biết rằng mọi sinh vật đều phải chết. Thiên nhiên không cho chúng ta bất kỳ dấu hiệu nào cho thấy chúng ta sẽ tồn tại sau khi chết.

Vậy mà Kinh Thánh lại tuyên bố rằng "Thiên Chúa đã tạo thành con người để trở nên bất diệt" (Kn 2,23). Qua công việc của ma quỷ mà "sự chết đã xâm nhập thế gian" (Kn 2,24). Sự chết không phải là số phận tự nhiên của chúng ta. Nhưng giờ đây, nó đã là số phận. Và nó cũng là một lời nhắc nhở đáng ngại, luôn hiện hữu về hậu quả của tội lỗi.

Nhưng đoạn văn này không kết thúc với một giọng điệu ảm đạm như vậy. Nói về người công chính, những người mà linh hồn đã "ở trong tay Thiên Chúa", đoạn Kinh Thánh này cho chúng ta biết rằng "hy vọng của họ tràn đầy sự bất tử" (Kn 3,1. 4). Phải, họ có thể hy vọng và tin tưởng vào lời hứa của Thiên Chúa về sự sống đời đời! Cái chết, dù có vẻ như tràn lan và không thể tránh khỏi, nhưng không thể nào thắng được quyền năng của Chúa.

Làm sao chúng ta có thể đọc đoạn Kinh Thánh hôm nay mà không nghĩ đến Chúa Giêsu? Chúa Giêsu là người "công chính", người mà cái chết của Người được "coi là một sự đau khổ" và "bị hủy diệt hoàn toàn" (Kn 3,1-3). Nhưng vì Người đã phó thác chính mình cho

of his unjust death, God raised him to life again. The amazing hope of immortality that this passage proclaims is now fulfilled. Jesus is the victor who can proclaim, "Once I was dead, but now I am alive forever and ever." He is the ultimate Just One who holds "the keys to death" (Revelation 1:18).

Let this good news bring joy to your heart. Death, the ancient tyrant, has been overcome. And not only death but even the fear of death has been destroyed. Everyone who lives in justice and faith can walk through life confident and joyful. You can be confident. Why? Because your life is in God's hands. Stay close to him. Remain in his promises and his commands, and you will have nothing to fear.

"Jesus, risen Lord, I praise and magnify you for destroying death!"

Cha ngay cả khi phải đổi mặt với cái chết bất công, nên Thiên Chúa đã cho Người sống lại. Niềm hy vọng tuyệt vời về sự bất tử mà đoạn Kinh Thánh này công bố giờ đây đã được ứng nghiệm. Chúa Giêsu là Đấng chiến thắng, Đấng có thể tuyên bố: "Ta đã chết, nhưng nay Ta sống đến muôn đời." Người là Đấng Công Chính tối cao, Đấng nắm giữ "chìa khóa của sự chết" (Kh 1,18).

Hãy để tin mừng này mang lại niềm vui cho lòng bạn. Sự chết, kẻ bạo chúa xưa kia, đã bị đánh bại. Và không chỉ sự chết, mà ngay cả nỗi sợ hãi về cái chết cũng đã bị tiêu diệt. Bất cứ ai sống trong công lý và đức tin đều có thể bước đi trong cuộc sống một cách tự tin và vui tươi. Bạn có thể tự tin. Tại sao? Bởi vì cuộc sống của bạn nằm trong tay Chúa. Hãy ở gần Người. Hãy ở trong lời hứa và mệnh lệnh của Người, và bạn sẽ không còn gì phải sợ hãi.

Lạy Chúa Giêsu, Chúa đã phục sinh, con ngợi khen và tôn vinh Chúa vì đã tiêu diệt sự chết!

Lc 17, 7-10

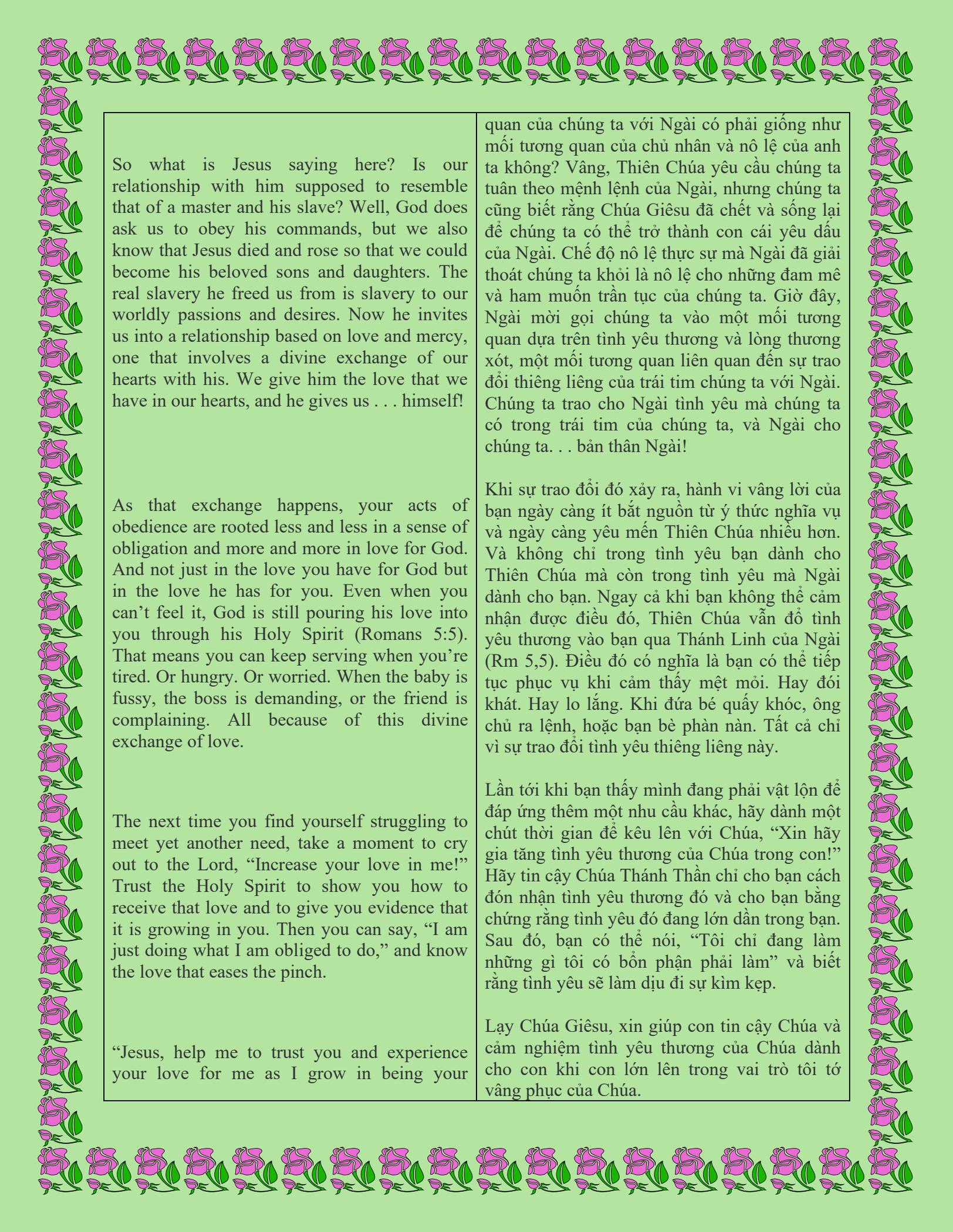
Luke 17:7-10

Chúng tôi chỉ làm những gì chúng tôi phải làm (Lc 17,10)

The word "gospel" means "good news," but sometimes that news—like today's Gospel reading from Luke—can make us feel a bit uncomfortable. Jesus talks about serving God and taking care of what he wants done even when we have unmet needs of our own. He talks about doing all that's commanded and counting it as only our "duty." We should expect no special gratitude because obeying his commands doesn't make us special; it makes us obedient servants. And that shoe pinches a little, doesn't it?

Hạn từ "Tin mừng" có nghĩa là "tin tốt", nhưng đôi khi tin tức đó - như bài đọc Tin mừng hôm nay của Luca - có thể khiến chúng ta cảm thấy hơi khó chịu. Chúa Giêsu nói về việc phụng sự Thiên Chúa và quan tâm đến những gì Ngài muốn làm ngay cả khi chúng ta có những nhu cầu chưa được đáp ứng của riêng mình. Ngài nói về việc làm tất cả những gì được lệnh và coi đó chỉ là "bổn phận" của chúng ta. Chúng ta không nên mong đợi sự biết ơn đặc biệt nào bởi vì việc tuân theo mệnh lệnh của Ngài không khiến chúng ta trở nên đặc biệt; nó khiến chúng ta trở thành những người đầy tớ vâng lời. Và nó có chút gì không ổn, phải không?

Vậy Chúa Giêsu đang nói gì ở đây? Mỗi tương



So what is Jesus saying here? Is our relationship with him supposed to resemble that of a master and his slave? Well, God does ask us to obey his commands, but we also know that Jesus died and rose so that we could become his beloved sons and daughters. The real slavery he freed us from is slavery to our worldly passions and desires. Now he invites us into a relationship based on love and mercy, one that involves a divine exchange of our hearts with his. We give him the love that we have in our hearts, and he gives us . . . himself!

As that exchange happens, your acts of obedience are rooted less and less in a sense of obligation and more and more in love for God. And not just in the love you have for God but in the love he has for you. Even when you can't feel it, God is still pouring his love into you through his Holy Spirit (Romans 5:5). That means you can keep serving when you're tired. Or hungry. Or worried. When the baby is fussy, the boss is demanding, or the friend is complaining. All because of this divine exchange of love.

The next time you find yourself struggling to meet yet another need, take a moment to cry out to the Lord, "Increase your love in me!" Trust the Holy Spirit to show you how to receive that love and to give you evidence that it is growing in you. Then you can say, "I am just doing what I am obliged to do," and know the love that eases the pinch.

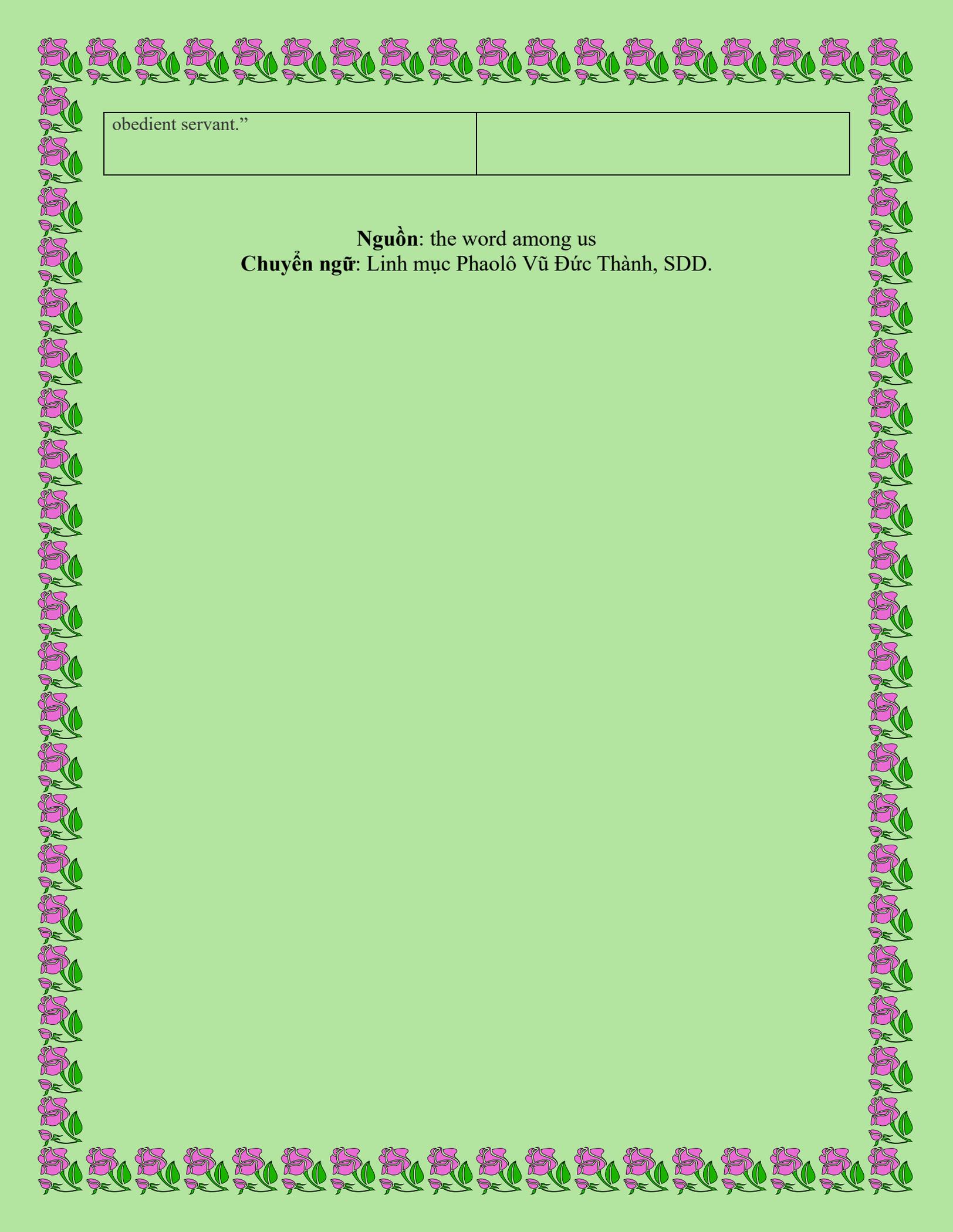
"Jesus, help me to trust you and experience your love for me as I grow in being your

quan của chúng ta với Ngài có phải giống như mối tương quan của chủ nhân và nô lệ của anh ta không? Vâng, Thiên Chúa yêu cầu chúng ta tuân theo mệnh lệnh của Ngài, nhưng chúng ta cũng biết rằng Chúa Giêsu đã chết và sống lại để chúng ta có thể trở thành con cái yêu dấu của Ngài. Chế độ nô lệ thực sự mà Ngài đã giải thoát chúng ta khỏi là nô lệ cho những đam mê và ham muốn trần tục của chúng ta. Giờ đây, Ngài mời gọi chúng ta vào một mối tương quan dựa trên tình yêu thương và lòng thương xót, một mối tương quan liên quan đến sự trao đổi thiêng liêng của trái tim chúng ta với Ngài. Chúng ta trao cho Ngài tình yêu mà chúng ta có trong trái tim của chúng ta, và Ngài cho chúng ta. . . bản thân Ngài!

Khi sự trao đổi đó xảy ra, hành vi vâng lời của bạn ngày càng ít bắt nguồn từ ý thức nghĩa vụ và ngày càng yêu mến Thiên Chúa nhiều hơn. Và không chỉ trong tình yêu bạn dành cho Thiên Chúa mà còn trong tình yêu mà Ngài dành cho bạn. Ngay cả khi bạn không thể cảm nhận được điều đó, Thiên Chúa vẫn đổ tình yêu thương vào bạn qua Thánh Linh của Ngài (Rm 5,5). Điều đó có nghĩa là bạn có thể tiếp tục phục vụ khi cảm thấy mệt mỏi. Hay đói khát. Hay lo lắng. Khi đứa bé quấy khóc, ông chủ ra lệnh, hoặc bạn bè phàn nàn. Tất cả chỉ vì sự trao đổi tình yêu thiêng liêng này.

Lần tới khi bạn thấy mình đang phải vật lộn để đáp ứng thêm một nhu cầu khác, hãy dành một chút thời gian để kêu lên với Chúa, "Xin hãy gia tăng tình yêu thương của Chúa trong con!" Hãy tin cậy Chúa Thánh Thần chỉ cho bạn cách đón nhận tình yêu thương đó và cho bạn bằng chứng rằng tình yêu đó đang lớn dần trong bạn. Sau đó, bạn có thể nói, "Tôi chỉ đang làm những gì tôi có bổn phận phải làm" và biết rằng tình yêu sẽ làm dịu đi sự kìm kẹp.

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con tin cậy Chúa và cảm nghiệm tình yêu thương của Chúa dành cho con khi con lớn lên trong vai trò tôi tớ vâng phục của Chúa.



obedient servant.”	
--------------------	--

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.